

Протокол

№

гр. София, 31.07.2024 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 42
състав, в публично заседание на 31.07.2024 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Калин Куманов

при участието на секретаря Росица Б Стоева, като разгледа дело номер **7216** по описа за **2024** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във вр. с чл. 144 АПК.

На именното повикване в 15.26 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – М. Д. - редовно уведомена чрез адвокат И., назначен по ЗПП, се явява.

ОТВЕТНИКЪТ – ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН ПРИ ДАБ при МС - редовно призован, представлява се от юрк. П., с пълномощно от днес.

СГП - редовно призована, не изпраща представител.

Явява се преводач от / на френски език - В. Й. Л. .

Жалбоподателят/чрез преводача/ : Разбирам превода.

СЪДЪТ сне самоличността на преводача:

В. Й. Л. на 66 г., без дела и родство със страните.

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК за даване на неверен и неточен превод.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

На основание чл. 14, ал. 2 от АПК СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА като преводач от/на френски език - В. Й. Л. .

Страните/поотделно/ - Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА жалбата и административната преписка.

Производството е образувано по жалба на М. Д., гражданка на Хаити, [дата на раждане] , ЛНЧ: [ЕГН], против Решение № УП-ОК6/06.06.2024 г., издадено от интервюиращ орган при Държавната агенция за бежанците, с което е отхвърлена като явно неоснователна молбата на оспорващата за предоставяне на международна закрила, подадена с вх.№ ОК-13-846/21.05.2024 г.

ДОКЛАДВА молба от жалбоподателя от 30.07.2024 г., с която предоставя нов адрес за призоваване.

ДОКЛАДВА молба от ответника от 26.07.2024 г., с която изразява становище относно представените доказателства на чужд език от жалбоподателя, като намира, че жалбоподателят следва да представи превод на същите.

В съдебната зала присъства съпругът на жалбоподателката.

Адв. И.: Запознат съм с разпореждането на Съда, но поради осъществяван контакт по-късно с доверителката ми не успяхме да преведем документите на български език. Поддържам жалбата. Да се приеме административната преписка, като за момента да не се приемат документите на чужд език. Няма да соча доказателства.

Жалбоподателката /чрез преводача/: Представени са двуезични документи, на креолски и на английски. В Хаити се говори на креолски, а втори език е френски. Аз говоря и двата езика. Оригиналното документът е на креолски, направен е превод на английски, тъй като смятахме, че в България се говори английски. Документът е кореспонденция по WhatsApp, с който доказваме заплахи срещу мен, съпруга ми и свещеника. Актът за брак има стойност като граждански и религиозен за брак, съставен е от длъжностно лице.

Юрк. П.: Оспорвам жалбата. Да се приеме административната преписка, без приложените документи към жалбата, които са на чужд език. Представям заповед, с която И. М. е определена за интервюиращ орган, както и справка от дирекция „Международна дейност“ от 30.07.2024 г., че обстановката в република Хаити е непроменена спрямо предходната справка. Уточнявам, че в интервюто си от 02.08.2024 г. съпругът на жалбоподателката е заявил, че имат църковен брак, казвам го само като информация. Ще представя интервюто на съпруга.

Съдът намира, че следва да приеме административната преписка, да измени определението си от разпоредителното заседание в частта за задължението на ответника да направи превод на документите представи от жалбоподателя в интервюто на чужд език. Следва да се даде възможност на жалбоподателя по реда на чл.176 ГПК да разкаже своята бежанска история.

Така мотивиран по доказателствата, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И :

ПРИЕМА административната преписка съгласно писмо вх.№ 23105/22.07.2024 г. по описа на АССГ.

ОТЛАГА приемането на представените писмени доказателства от жалбоподателя на чужд език.

ИЗМЕНЯ разпореждане № 12721 от 24.07.2024 г. в частта, в която ответникът е задължен да представи превод на български език на приложените към жалбата документи на чужд език.

ЗАДЪЛЖАВА жалбоподателя за следващо съдебно заседание да представи превод на приложените към жалбата писмени доказателства на чужд език.

УКАЗВА на жалбоподателя, че в противен случай същите ще бъдат изключени от доказателствения материал по делото.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на ответника за следващо съдебно заседание да представи интервюто, проведено със съпруга на жалбоподателката.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на жалбоподателката да изложи пред Съда бежанската си история.

Жалбоподателката /чрез преводача/: Аз съм М. Д., идвам от Хаити, на 29 години съм. Причините, поради които избягахме, са да търся убежище, бях преследвана от мъжа, с когото живее в момента моята майка, без да има брак с него. Когато бях на 14 години, той ме изнасили и доста години ме заплашваше да не казвам на никого, иначе ще ме убие. През 2019 г. направи същото и с по-малката ми сестра. Отидохме при местния свещеник, който е мой духовен баща, както и в полицията, за да подам жалба. Полицията заведеха в болница мен, сестра ми и свещеника, който се казва Меросне Л. У.. На 28.01.2019 г. отидохме в болницата. Същия ден уведомих и майка си. Тя се вбеси и каза, че той си е хулиган.

Юрк. П.: Моля от залата да се изведе съпругът на жалбоподателката, тъй като той има дело в този съд на 02.08.2024 г., 65 състав.

По искането на ответника Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ДА СЕ ИЗВЕДЕ от залата съпруга на жалбоподателката, като бъде уведомен за това от преводача.

Съпругът на жалбоподателката напусна съдебната зала.

Съпругът на майка ми се казва Сентил Диолом. Той е приятел с комисаря на полицията и направи така, че доказателствата се изгубиха, и тогава освободиха мъжа. След това продължи да ме заплашва, принудих се да си сменя номера на телефона, защото ме заплашваше, че ще ме убие. След това не съм се живяла с майка си. Сменях постоянно места си за живеене. Докато живеях на различни места, аз нямах социални контакти, не можех да уча и от мига, когато дойдох тук с виза, се чувствам нормално. При посегателството над мен не съм се оплакала, тъй като Сентил Диолом ме заплашваше и ме биеше, за да покаже кой е господар на ситуацията. Когато ме изнасили, ми каза, че ако проговоря, ще убие цялото ми семейство. Моля българските власти да ми дадат възможност да живея тук в сигурна среда. Обичам живота, искам да живея, ако се върна там, предпочитам да умра. Искам да живея тук, а не в Хаити. Съпругът ми беше учил в България за магистър и трябваше да получи диплома, това беше възможност да поискам и аз виза. Дойдох в България, като кандидатствах за виза в българското посолство в К.. Визата ми беше дадена на 19.02.2024 г., и на 20.02.2024 г. бях в България. Дойдохме със самолет от К. през Турция, кат трябваше да се прекачваме, защото нямаше директен полет. Причините, поради които поисках

закрила тук е, че изпуснахме срока по програмата „Байдън“ да заминем за САЩ. В момента имаме средства от свещеника, който ни финансира, имаме едногодишен договор за наем. Апликацията за програма „Байдън“ още е в сила, трябва да кандидатстваме за виза, но това отнема време. Ние предпочитаме да живеем в България. Със съпруга ми се запознахме няколко години преди случая от 2019 г. Дойдох в България за връчването на дипломата му. Съпруга ми завърши мениджмънт, като учи една година. Той е дошъл през 2020 г. и след това през 2021 г. се върна в Хаити. Дойдох в България с намерение да кандидатстваме по програма „Байдън“, но останахме тук защото нямаше полети за Хаити по това време, летището беше затворено. Категорично по време на престоя ни тук решихме да поискаме убежище в България. Преди това не сме обмисляли такава възможност да останем тук. Смятахме, че ще е по-добре да отидем в САЩ, но не стана така. Не искахме да стоим нелегално в България, не можехме да се върнем в Хаити по причина за положението ми там. Не мога да живея в друга област на Хаити, няма сигурно положение в цялата Хаити. За програмата „Байдън“ се кандидатстваше от 2023 г. и ние бяхме включени в нея. Трябваше за нас да се гарантира от живеещ на територията на САЩ, и тогава се задейства процедура. Ако този гарант се одобри, властите дават документ, к който можем да влезе на територията на САЩ за две години, после не се знае след това какво ще стане. Ние намерихме в САЩ лице, което отговаряше на условията и ние отговоряхме на тези условия. Това лице беше подало декларация пред американските власти и в началото програмата работеше много добре, но след това нещата се затрудниха, защото много хора заминаха за САЩ по тази програма.

Юрк. П.: Моля да продължа с въпросите към жалбоподателката след като Съдът се запознае с бежанската история на съпруга й.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ДОПУСКА продължение на въпросите от ответника в следващо съдебно заседание, след представяне на интервюто на съпруга на жалбоподателката.

Жалбоподателката /чрез преводача/: Разбрахме, че ни заплашва именно въпросният господин, който живее с майка ми, защото от съдържанието в текстовете става ясно, че няма кой друг човек да ги знае. Заплахите са отправени на телефона на свещеника. Телефонът на свещеника не е тайна в Хаити, може да се вземе от църквата, в която служи. Нямахме намерение да се връщаме в Хаити, ако ни бяха одобрили по програмата. Аз преживях ада в Хаити и не можех да се върна там.

Съдът благодари на жалбоподателката за предоставената информация.

Жалбоподателката /чрез преводача/: Мога да заплатя за превод на документите.

За събиране на доказателства, **СЪДЪТ**

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА делото за 30.08.2024 г., от 15.00 часа, за която дата и час страните и преводача уведомени в съдебно заседание.

ЗА ЯВЯВАНЕТО и направения превод в днешното съдебно заседание на преводача да се изплати възнаграждение от 150 лв., от бюджета на съда.

Издаде се РКО и се връчи на преводача.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 16.27ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: